

2 TIMOTEO

UMÉBEMA CARTA PAULOBA TIMOTEO ITEA ΒΛΔΑ

Pauloba umébema carta Timoteo itea bΛside wayacusa preso basia. Poa 67de bΛsica bΛa. Idji preso bΛdebemada ēdrΛēda crīcha bΛ bēra naļ cartara bΛsia Timoteoba idji isabe acΛde zemārēã (4:6-13; 4:21).

Pauloba naãrã bΛsia Timoteo carea Ācōrēã bia bΛada abarida (1:1-7). Maļare bΛsia Timoteora peraiē bΛda Jesucrito carea ni idji preso bΛ carea (1:8-18). Maļare bΛsia Jesucrito iĵã bΛdeba zarea bamārēã idjaba ne jũmane Ācōrē itea bia bamārēã (2:1-26). Maļare bΛsia jĩrũarebema ewaride minijĩchiada zeimĩna Timoteoba Ācōrē bedeada jipa jaradia baida bΛda (3:1neba aba 4:5daa). Maļare bΛsia idji cawa obΛdadebemada idjaba jarasia Timoteora isabe zemārēã (4:6-22).

Dji crīcha dromada naļgΛa: “Ācōrē bedeara jara dia badua. Ēberãrãba ũrĩ quĩrĩã panΛne, ũrĩ quĩrĩãé panΛne biða jaradiai carea badua.” (2 Timoteo 4:2).

Pauloba naļ cartade naãrã bΛda

¹ Mãra Pauloã. Ācōrēba quĩrĩãna bēra mãra Jesucritoba diabuedaa. Idjia mãra diabuesia Ācōrēba diai jarada zocai baidebemada jarade wãmārēã. Maļ zocai baira Jesucritoðeba bΛa. ² Timoteo, naļ cartara bΛ itea bΛbΛrΛa. Mãa bΛra bio quĩrĩã bΛa mã warra quĩrãca. Quĩrĩã bΛa dadji Zeza Ācōrēba,

dadji Boro Jesucrito bida b̄ara quĩrã djuburia pananida, ãdji biaðeba careba pananida, necai bai sida dia pananida.

Timoteo carea Pauloba ãcõrẽa bia b̄ada ada

³ ãsa, diamasi bida m̄ã ãcõrẽa iwidib̄ar̄de b̄ carea bia b̄ada abaria. ãcõrẽba jara b̄ara cr̄icha biaðeba obaria m̄l drõã naẽnabemarãba opedada quĩrãca. ⁴ M̄l wãb̄ar̄ carea b̄ara jĩãsia. Mañ cr̄ichab̄ar̄de ac̄de wã quĩrã babaria bio b̄asrida bai carea. ⁵ M̄ã quĩrãneba babaria b̄ã Critora wãrãda ãjã b̄ada b̄ papadjora Loidaba, b̄ papa Eunice bida b̄ naẽna ãjã panana quĩrãca. M̄ã cawa b̄ã b̄ã bida abari quĩrãca Critora ãjã b̄ada. ⁶ M̄l j̄awara b̄ ãr̄ã b̄aside ãcõrẽba b̄ã diasia idji itea ne omãrẽã. Mañ carea m̄ã jaraya: ãcõrẽba diadara biara ãpẽ odua. ⁷ ãcõrẽba dadjã ne waya bai soda diaẽ basã, ãteb̄ar̄ dadji sode diasia jũma poya oðamãrẽã, quĩrãda erobeadamãrẽã, idjaba dadji cacuara jipa erobeã cawadamãrẽã.

⁸ Mañ bẽrã dadji Boro Jesucritodebemada jarai carea perarãdua. M̄ãra Jesucrito carea preso b̄am̄ina perarãdua. ãteb̄ar̄ beðea bia Jesucritodebema jaradiab̄ar̄de ãcõrẽ b̄ada bida b̄ sida bia m̄gai carea b̄dua. ⁹ ãcõrẽba dadjirãra ãdr̄ edasia idjaba tr̄ãsia idji itea bia beadamãrẽã. Dadjia bia o pan̄ carea m̄wã oẽ basã, ãteb̄ar̄ idji biaðeba oida cr̄icha b̄ada bẽrã m̄wã osia. Wãrãda nañ ãjũã bai naẽna ãcõrẽba idji biaðeba cr̄ichasia Jesucritodeba dadjirãra carebaida. ¹⁰ Mañbe Jesucrito dadji ãdr̄ Edabari zeside unubisia sãwã idji biaðeba carebabarida. Dadji beuida b̄adara

Jesucritoba jōbipeđa ewariza zocai baida diasia. Bedea bia idjidebemaba maŕra ebuda cawabi bŕa.

¹¹ Ācōrēba mŕra bŕasia maŕ bedea bia jarabarida bāmārēã, Jesucritoba diabuedada bāmārēã, idjaba judiorãéa jaradiabarida bāmārēã.* ¹² Maŕ carea mŕra bia mīga bŕa. Baribŕŕa peraē bŕa. Mŕa cawa bŕa caida ĩjã bŕada. Idjaba cawa bŕa mŕa idji jŕwade wagamārēã bŕdada idjia poya wagaida aba idjia cawa oi ewaridaa.†

¹³ Mŕa jipa jaradia bađa quĩrãca jaradia bađu. Jesucrito ĩjã bŕdeba, quĩrĩãneba nĩbadua. ¹⁴ Ācōrē Jaure dadji sođe bŕba wãrã bedea Ācōrēba bŕa diađara bio waga bađu.

¹⁵ Bŕa cawa bŕa berara jũma djabarã Asia druadebemaba mŕra igarasidada. Djaba Pigeloba, Hermogene bida mãwã osidaa. ¹⁶ Baribŕŕa mŕa quĩrĩã bŕa dadji Boroba djaba Onesiporo ēberãrãra quĩrã djuburia baida. Idjia mŕra bŕrima zocãrã carebasia. Mŕra carenaba jŕ bŕmĩna mŕ carea quĩrã peraē basia. ¹⁷ Ātebŕŕa Roma puruđe jũpeđa mŕra quĩrãcuita jŕŕa nĩne unusia. ¹⁸ Mŕa quĩrĩã bŕa dadji Boroba cawa oi ewaride idjira quĩrã djuburiaida. Bŕa cawa bŕa Onesiporoba Epesode bio carebasida.

2

Sãwã Jesucrito bedea jaradiaida bŕ

* **1:11** Judiorãéa. Griego bededeade ἄκρα cartade maŕra neã.

† **1:12** Idji jŕwade wagamārēã bŕdada. Ἀκρα maarã maŕ bedeaba jara bŕa: “Idjia mŕ jŕwade bŕdada.”

¹ Mā warra, Jesucrito biadeba zarea badua.
² Māa zocārā ēberārā quīrāpita jaradia badada bΛa ūrīsia. Ara mā jaradia badara bΛa bida djabarā jipa beaa jaradia badua ādjirāba abari quīrāca de-wararāa jaradiadamārēā.

³ BΛara Jesucrito sordao bia bērā mā quīrāca bia mīgai carea badua. ⁴ Sordaoba ne baridua ocaa, ātebΛrΛ idji boroba quīrā bΛdrΛ obaria bia unumārēā. ⁵ Idjaba dji jemenebarida idji jemeneida bΛ quīrāca jemeneēbΛrΛ, idjia poyabΛrΛ sida idjia edaida badara edaēa. ⁶ Ējūā o bΛra bia mīgabarīa. Mā bērā idjiabΛrΛ néu zaudadebemada naārā edaida bΛa. ⁷ Mā jara bΛra bio crīchadua. Dadji Boro Jesuba bΛa jūma māgΛra cawabiya.

⁸ Jesucritoēbemada quīrānebadua. Idjira Davideba zedaa. Idjira beu badada Ācōrēba ārēbabisia. Mā bedea bia idjidebemada mā jaradia bΛa. ⁹ Mā carea māra bia mīga bΛa. Māra ēberā cadjirua quīrāca carenaba jΛ eropanΛa. BaribΛrΛ Ācōrē bedeara jΛ eropanΛēa. ¹⁰ Mā carea mā jūma droa bΛa Ācōrēba edada ēberārā carebai carea. Māwā Ācōrēba ādjirā sida Jesucritoēba ēdrΛ edaya ewariza idji bia quiruēbemada erobeadamārēā.

¹¹ Nā bedeara wārā araa:
 Dadjirāda Crito ume beusidabΛrΛ, idji ume zocai panania.

¹² Dadjirā bia mīga panΛda droadibΛrΛ, idji ume dji bororāda beadia.

Dadjirāba Critoda adua panΛana adibΛrΛ, idjia bida dadjirāra adua bΛada aya.

13 Dadjirāda idji ume jipa nĩbadaēbΛΓΛ, idjida jipa babaria ara idjia jaradara o ama bæca bēřā.

Ācōrē nezoca sãwã baida bΛ

14 Jūma maġΛara djabarāa quĩrānebabi badua. Dadjirā Boro quĩrāpita jaradua ādjirāra baridua bedea carea caicaya bædiē panΛda. Maġ caicayaba biada diacaa, ātebΛΓΛ dji ũrĩ bea crĩchara ārĩbaria. 15 Ācōrē wārā bedeara jipa jaradia bΛda unubi badua. Ne obari bia quĩrāca quĩrācuiteda o badua Ācōrēba bΛra quĩrā pera neē bia unumārēã. 16 Ācōrē quĩrāpita biē bea nēbΛΓΛbadara igaradua. Maġ ēpē beara Ācōrēnebemada tΛmΛara wābadaa. 17 Ādjia jaradia panΛba ēberārāra ārĩ wābaria aidaba pea co wābari quĩrāca. Māwã jaradiabadarā tãēna Himeneoda, Pileto sida panΛa. 18 Ādjira wārā bedeadebemada āĩ wāsidaa. Ādjia jaradiabadaa ēberārā jaidapedadara ārēbacuasidada. MaġgΛdeba ġcΛΓΛba Crito ĩjã panΛara ādjia ārĩbΛdaa. 19 BaribΛΓΛ Ācōrē ēberārāba Critora bio ĩjã panΛa de jĩrũba dera zarea erobabari quĩrāca. Ācōrēba idjiderāda cawabi carea nãwã jarasia: “Dadjirā Boroba jūma idjiderāra cawa bΛa.” Idjaba jarasia: “Dadjirā Boro ĩjã panΛana a bæba jūma cadjiruara igaradida panΛa.”

20 De waibΛade ababe oro odada, parata oda sida beaēa, ātebΛΓΛ bacuru odada, egoro cada sida bæaa. ΛcΛΓΛara dji biara bea bēřā baridua ewari carea beaēa, baribΛΓΛ waabemara baridua ewari carea bæaa. 21 Dadjirā sida ara maġ quĩrāca panΛa. Dadjirāba cadjiruara igaradibΛΓΛ, dadjirā Boro

itea dji biara bæada panania. Māwã dadjirãneba idjia ne poya oya idjaba ne jũma biada odi carea bæadia.

²² Cũdrarãba cadjirua awua pananebemada ãi badua. Jipa oida epẽ badua. Jesura ijã badua. Jũmarãda quĩrĩã badua. Jũmarã ume necai badua. Dadjirã Boro Ācõrẽa iwidibadarã ume so jipa badeba jũma maãgara epẽ badua. ²³ Ēberãrãba crĩcha siriẽ bea bedea panane eda bedearãdua. Bla cawa bla maãgadeba caicayabadada. ²⁴ Dadjirã Boro nezocara ijara baiẽ bla, ațebara jũmarã ume aduã baida bla. Jaradia cawa baida bla. Jũmarã ume droa baida bla. ²⁵ Idjia jaradia bla quĩrĩãnaca ēberãrãa bedea biadeba Ācõrẽ bedeara cawabida bla. Māwãra Ācõrẽba ãdjirãra carebaiscada idjima jẽda zedapeda wãrã bedeadada cawadamãrẽã. ²⁶ Quĩrãipa crĩchasedara ãdjirãra diauruba jida erobadebemada ēdradia. Ara nawena diauruba jida pe erobla idjia quĩrĩã bala odamãrẽã.

3

Jĩrũarebema ewariẽde ēberãrã sãwã beadi

¹ Bla naãgada cawa baida bla. Jĩrũarebema ewariẽde minijĩchiada zeya. ² Ēberãrãba ne jũmada ãdji itea quĩrĩãnia, parata awua bæadia, ãdjida biara bæada adia, dji dromada crĩchadia, djãrãda biẽ jaradia, ãdji djibarirã bedeara ijãnaca baya, ãdji carebabara ēberãa bia bada adaca baya, idjaba Ācõrẽra wayadaca baya. ³ Ādjirãba djãrãda quĩrĩãnaca baya, quĩrã djuburiadaca baya, nẽbala oya bæadia, cadjirua odira poya igaradaca baya,

ɿwaichia beadia, idjaba ne jũma biada igaradia. ⁴ Ādji dji bia quĩrãca eropanara cūrũga badeba biẽ odia. Bio crĩchadaẽne ne bariduada o beadia. Jũmarã cãyãbara ne cawaara beada adia. Ācõrẽ cãyãbara basridada biara quĩrĩã beadia. ⁵ Ācõrẽ ãã beaca beadia baribara iduaribidaẽa Ācõrẽba idji badeba adjira jipa bamãrẽã. Maãgara ume abaa barãdua.

⁶ Mãwã beara djãrã deza wãbadaa wẽrã crĩcha neẽ bea, cadjiruaba bira beada cūrũgadi carea. Maãga wẽrãrãba ne jũma cadjirua o quĩrĩã badeba bariduada ããbadaa. ⁷ Ādjirãra ewariza ne cawa wãnaa, baribara wãrã bedeara poya cawadacaa. ⁸ Janẽba, Jambre bida Moise beada igarapedada quĩrãca ãã jaradia bea bida wãrã bedeara igarabadaa.* Ādji crĩchara cadjiruaba jũma ãã beaa. Wãrã bedeara cawadacaa. ⁹ Baribara adjira o panara bia odjaẽa. Jũmarãba adjira crĩcha neẽ beada ebuda cawadia Moise ewaride Jané, Jambre mãwãpedada quĩrãca.†

Pauloba Timoteoa obida

¹⁰⁻¹¹ Baribara babara jũma mãã jaradia bara bio cawa ba. Mã nĩbada, mãã o quĩrĩã bada, mãã Crito ãã bada, mãã jũmarã ume droa bada, mãã quĩrĩã erobada, mãã biẽ odi carea epẽbada jũma droa bada, mãã bia mããga ba sida ba cawa ba. Antioquia, Iconione, Listrade bida mãã

* **3:8** Exodo 7:10-12. Janéra, Jambre sida Egiptodebema ne cawa bea basía. † **3:9** Exodo 8:16-19. Janẽba, Jambre bida jũma poya odaẽ basía Moiseba Ācõrẽneba oda quĩrãca. Mãwã jũmarãba cawasidaa adjira sewaida beada.

biē odi carea ēpēpedadada b_ΛA bio cawa b_ΛA.† M_Λra bio bia mīgasia. Barib_ΛΓ_Λ dadji Boroba jūma ma_Λg_Λdebemada ēd_Γ_Λ b_ΛSia. ¹² Wārāda jūma Jesucrito ījā bēa Ācōrē quīrāpita bia nīnada ēberārāba biē odi carea ēpēnia. ¹³ Barib_ΛΓ_Λ ēberā cadjiru-arāba, djārā cūrūgabada bida wetara cadjiruara o wānia. Djārāra cūrūga bēadia idjaba dewararāba ādjira cūrūgaēia.

¹⁴ Barib_ΛΓ_Λ b_ΛA cawađara wārā arada cawa b_Λ bērā ma_Λra ēpē wādua. B_ΛA cawa b_ΛA b_ΛA jara-diapedadaba jipa jaradiasidada. ¹⁵ Caibe eda Ācōrē Bedeara cawasia. Ma_Λ bēdeaba b_ΛA cawabi baya aba_Λba Critoda ījāsira Ācōrēba ēd_Γ_Λ edaida. ¹⁶ Ācōrēb_ΛΓ_Λ jūma Idji Bedeara b_Λbisia. Jūma ma_Λg_Λra bia b_ΛA jaradiai carea, cadjirua o bēara quēāi carea, āi o bēara jipa o cawabi carea, idjaba sāvā quīrāipa nībadida cawabi carea. ¹⁷ Māvā Ācōrē ēberārāba ne jūma biada o cawađapeda poya o panania.

4

¹ Jesucritora zeya jūmarā Boroda bai carea. Ma_Λne ēberārā zocai bēara, beupedada sida cawa oya. Ma_Λ bērā Jesucrito quīrāpita, Ācōrē quīrāpita bida m_Λa na_Λ bēdeada jaraya b_ΛA omārēā. ² Ācōrē bedeara jaradia bādua. Ēberārāba ūrī quīrīā pan_Λne, ūrī quīrīāē pan_Λne bida jaradiai carea bādua. Āi o bēara jipa o cawabidua. Cadjirua o bēara quēādua. Idjaba djabarāra carebadua biara ījānamārēā. Jūma droa b_Λđeba, quīrācuia jaradia

† 3:10-11 Hecho 13:44đeba aba 14:21naa.

enedua. Mañda Troa purude, djaba Carpo dede besia. Idjaba mñ carta beara enedua. Mña biara quĩrĩã b̂a mñ carta animarã ede b̂l beada.

¹⁴ Jiorrodeba ne obari Alejandropa mñ biẽ oda carea dadjirã Boroba cawa oya. ¹⁵ Idji ume quĩrãcuita b̂adua. Dadjia jaradia pan̂nebemada idjia bio biẽ jara b̂a.

¹⁶ Ara mñdji carea dji dromarã quĩrãpita bedeaside ni ab̂ada mñare bedeadaẽ basia. ãteb̂ar̂a jũmarãba mñra igarasidaa. Mña quĩrĩãẽa ãdjira mañ carea ãcõrẽ quĩrãpita bedeade beadida.

¹⁷ Barib̂ar̂a dadji Borora mñ ume basia. Idji ab̂ada mña diasia idji bedeã jaramãrẽã. Mãwã jũma judiorãẽ arima duan̂ba ãrĩsidaa. Mañne dadjirã Boroba mñra imama itedebemada ãdr̂a edasia. ¹⁸ Mañ awara dadjirã Boroba jũma mñ biẽ ob̂adadebemada ãdr̂a edaya. Idjia mñra waga edeya idji ãberãra bajãne bia pe erôamaa. Ewariza idjia bio bia bedeadaida pan̂a. Bia b̂a mãwã b̂aida.

Pauloba jĩrũare b̂ada

¹⁹ Djaba Aquilaa, Priscaa bida jaradua mña quĩrĩã b̂ada ãdjira bia pananida. Ara mañ quĩrãca djaba Onesiporo ãberãrãa jaradua. ²⁰ Djaba Erastora Corinto purude besia. Djaba Tropimora cacua biẽ beã b̂erã idjira Mileto purude amesia. ²¹ Cue jara bai naẽna isabe zedua. Djabarã Eubuloba, Pudenteba, Linoba, Claudiaba, jũma djabarã bida quĩrĩã pan̂a b̂ara bia b̂aida.

22 M̃a quĩrĩã ðΛa dadjirã Boro Jesucitora bΛ
ume ðaida idjaba Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra
careba ðaida. Bia ðΛa mãwã ðaida.†

† 4:22 Bia ðΛa mãwã ðaida. Griego bedede ðCΛΓΛ cartade mãra
neã.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e